



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 20 December 1996 — No. 74

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Reports from Committees

Mr. Charbonneau (Bourassa) tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 16, 17, 18 and 19 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 62 An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 669-961220)

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 11, 13, 16, 18

and 19 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

67 An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 670-961220)

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 19, 26 and 28 November and on 19 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

31 An Act to amend the Act respecting labour standards — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 671-961220)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 19 December 1996, on the motion moved by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, for the passage of Bill 60, An Act to amend the Act respecting insurance.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 111 in Appendix)

Yeas: **89** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 60 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved:

THAT the National Assembly express its wish that the persons appointed by the Assembly, namely the Auditor General of Québec, the Public Protector and the Director General of Elections, provide the Committee on the National Assembly, and this on a quarterly basis, with the list of their financial commitments exceeding \$25,000 in order that the standing committees that will have been mandated by the Committee on the National Assembly may examine them in pursuance of the Rules for the Conduct of Proceedings and of the established practice.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Benoit (Orford) moved a motion concerning the Société d'investissement Jeunesse; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 235, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on Bill 39, An Act respecting the protection of mentally ill persons and amending various legislative provisions, and, for this purpose, beginning on 18 February 1997, hear the following groups:

- Association des hôpitaux du Québec
- Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux
- Association des groupes d'intervention en défense des droits
- Association québécoise de suicidologie
- Fédération des CLSC du Québec
- Fédération des familles et amis de la personne atteinte de maladie mentale

20 December 1996

- Regroupement des ressources alternatives en santé mentale du Québec inc.
- Canadian Mental Health Association (Québec division)
- Association québécoise pour la réadaptation psychosociale
- Ordre des psychologues du Québec
- Barreau du Québec
- Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
- Association des médecins psychiatres du Québec
- Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec
- Collège des médecins du Québec
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
- Comité des usagers - soins psychiatriques du centre hospitalier Robert-Giffard
- Comité des usagers - soins psychiatriques de l'hôpital Sainte-Thérèse inc.
- Comité des usagers - soins psychiatriques de l'hôpital Douglas
- Comité des usagers - soins psychiatriques de l'hôpital Louis-H. Lafontaine
- Comité des usagers - soins psychiatriques de la Corporation du centre hospitalier Pierre-Janet
- Association des dépressifs et des maniaco-dépressifs
- Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux
- Comité provincial des malades
- AMI-Québec
- Association pour la défense des personnes et des biens sous curatelle publique
- Curatrice publique
- Protecteur du citoyen
- Commission des droits de la personne
- Comité québécois d'examen (maladies mentales)
- Conférence des organismes des personnes handicapées du Québec
- Office des personnes handicapées du Québec
- Fédération québécoise des sociétés Alzheimer
- Service de police de la Communauté urbaine de Montréal
- Institut Pinel

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group

20 December 1996

forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT all briefs be submitted to the secretariat of committees by 10 February 1997;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 235, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and Infrastructures hold special consultations and public hearings on Bill 63, An Act respecting semi-public companies in the municipal sector, and, for this purpose, beginning on 4 February 1997, hear the following groups:

- Union des municipalités du Québec
- Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec
- Chambre de commerce du Québec
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Association des professionnels en développement économique du

20 December 1996

Québec

- Centrale des syndicats démocratiques
- Syndicat des employés de la ville de Montréal
- CompoXHaut-Richelieu et MRC Haut-Richelieu
- Mrs. France Boucher
- Association québécoise des entrepreneurs en égouts et aqueduc
- Fédération indépendante des syndicats affiliés
- Mr. Yves Ménard

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT all briefs be submitted to the secretariat of committees by 27 January 1997;

The Minister of Municipal Affairs shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bélanger, Government House Leader, then moved:

20 December 1996

THAT the Committee on Social Affairs, within the context of its special consultations on the green paper entitled "La réforme de la sécurité du revenu: Un parcours vers l=insertion, la formation et l=emploi" (The income security reform: Towards integration, training and employment), also hear the following groups:

- Assemblée des évêques
- Association des clubs de recherche d=emploi
- Bouchard, Labrie et Noël
- Carrefour de pastorale en monde ouvrier
- Coalition nationale sur l=aide sociale
- Canadian Religious Conference (Québec division)
- Conseil de santé et bien-être social
- Corporation des travailleurs sociaux
- Fédération des mouvements Personne d=abord du Québec
- Fédération des CLSC
- Fédération des locataires de HLM
- Fédération québécoise des centres communautaires de loisir inc.
- Fortin, Séguin, "Pour un régime équitable axé sur l=emploi"
- Jeunesse ouvrière catholique chrétienne
- Mouvement Action-chômage Québec
- Mouvement Action-chômage Montréal
- Mouvement ATD Quart Monde
- Office des personnes handicapées du Québec
- Organisation populaire des droits sociaux - région de Montréal
- Regroupement des ressources alternatives en santé mentale
- Réseau des Carrefours jeunesse-emploi
- Mrs. Ruth Rose
- Société Saint-Vincent-de-Paul
- Solidarité populaire rurale
- Welfare Rights Committee of Pointe-Saint-Charles
- Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec
- Conseil québécois de la recherche sociale
- Fédération de l=entrepreneurship, Me Paul-Arthur Fortin
- Armée du Salut
- Alliance québécoise des regroupements régionaux pour l=intégration des personnes handicapées
- Coalition pour la survie des programmes sociaux de Montréal
- Comité d=organisation et de défense des assistées sociales de

20 December 1996

- Hochelaga-Maisonneuve à Montréal
- Carrefour alimentation partage Saint-Barnabé, Hochelaga-Maisonneuve
 - Case MRC de Bécancour
 - Regroupement des personnes assistées sociales (REPAS) de Rouyn-Noranda
 - Regroupement d'entraide sociale du Témiscamingue
 - ODAS Saint-Henri de la Petite Bourgogne
 - Astuce-Saguenay
 - Collectif québécois de conscientisation
 - Coalition régionale 04 sur l'aide sociale (Mauricie-XBois-Francis)
 - Coalition droit (Québec)
 - REPAS (Granby)
 - ADAS de Québec-Métro
 - Association américaine des juristes
 - Association des juristes en droit social
 - Comité des personnes assistées sociales de Pointe-Saint-Charles
 - Centre Jacques-Cartier
 - Regroupement des organismes communautaires 03
 - Comité des citoyens/nés du quartier Saint-Sauveur
 - BAIL
 - Service juridique communautaire de la Petite-Bourgogne et de Pointe-Saint-Charles
 - Table de conscientisation action-gardien Pointe-Saint-Charles
 - Regroupement des comités de logement et Association de locataires du Québec

The terms and conditions regarding these consultations shall be identical to those stipulated in the motion carried by this Assembly on 10 December 1996;

The consultations shall begin on 28 January 1997, notwithstanding the motion moved on 10 December 1996;

THAT all briefs be submitted to the secretariat of committees by 21 January 1997.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.
Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and Infrastructures hold special

20 December 1996

consultations and public hearings on Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission, and, for this purpose, beginning on 25 February 1997, hear the following groups:

- Ville de Montréal
- Ville de Laval
- Ville de Longueuil
- Conférence des maires de la banlieue de Montréal
- Communauté urbaine de Montréal
- Conseil de développement régional de l'île de Montréal
- Conseil de développement régional de Laval
- Société montréalaise de développement
- Corporation de développement des Laurentides
- Conseil régional de développement de Lanaudière
- Chambre de commerce du Montréal métropolitain
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Centrale de l'enseignement du Québec
- Ordre des urbanistes
- Union des producteurs agricoles
- Mr. Claude Pichette and the former members of the Groupe de travail sur Montréal et sa région
- Inter-CEDEC
- Forum d'action des milieux culturels
- Mohawk Council of Kahnawake
- Transport 2000
- Conseils régionaux de l'environnement et du développement durable
- Régie intermunicipale de gestion des déchets de l'île de Montréal
- Montréal international
- Chambre de commerce de Laval
- Chambre de commerce de la Rive-Sud
- Conseil scolaire de l'île de Montréal
- Institut de développement urbain du Québec
- Jeune Chambre de commerce de Montréal

20 December 1996

- Préfets des MRC de la couronne nord (Thérèse-de-Blainville, L=Assomption, Des-Moulins, Deux-Montagnes, Mirabel)
- Préfets des MRC de la couronne sud (Champlain, Roussillon, Vallée-du-Richelieu, Lajemmerais, Vaudreuil-Soulanges)
- Port de Montréal, Aéroport de Montréal, CN-CP
- Conseil des relations interculturelles
- Regroupement d'associations touristiques (OCTGM et ATR)
- Table des groupes de femmes de Montréal
- Conférence des régions régionales de la santé et des services sociaux du Québec

THAT a period of twenty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT all briefs be submitted to the secretariat of committees by 18 February 1997;

The Minister of State for Greater Montréal shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT this Assembly mark the departure from the Press Gallery of Mrs. Marie Tison and of Messrs. Peter Ray, Jack Branswell and Philip Authier by wishing them the best of luck in the pursuit of their careers.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

20 December 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 174, Mr. Garon (Lévis) moved:

THAT, before it is tabled in the National Assembly, the Committee on Culture be authorized to publish its final report on its order of initiative concerning the issues with regard to the development of the Québec information highway, during the course of which it held public hearings in October 1996.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector;

At 11.19 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 12.45 o'clock p.m.

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

20 December 1996

Passage

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. President having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Transport, for the passage of Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 12 was passed.

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 43, An Act respecting off-

20 December 1996

highway vehicles.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 43 was passed.

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 38, An Act to establish the road network preservation and improvement fund.

And debate arising;

During the debate, Mr. Brassard moved that Bill 38 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion having been carried, Bill 38 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendment to section 1 of Bill 38 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 38, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 38;

The debate being concluded, the motion was carried on division, and Bill 38 was accordingly passed.

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 69, An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

20 December 1996

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 69 was passed.
Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 66, An Act to establish a departure incentive management fund.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 66 was passed.

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 78, An Act to amend various legislative provisions relating to the construction industry.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 78 was passed.

Report Stage

The Assembly resumed the debate on the consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees, together with the amendment handed in by Mr. Gobé (LaFontaine).

The debate being concluded, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 41, An Act to again amend the Act respecting health services and social services (*modified title*).

20 December 1996

The motion was carried and, accordingly, Bill 41 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 62, An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 62 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mr. Jutras (Drummond) moved the passage in principle of Private Bill 214, An Act respecting Business Leaders Group of Québec.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed in principle.

Passage

20 December 1996

Mr. Jutras (Drummond) moved the passage of Private Bill 214, An Act respecting Business Leaders Group of Québec.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Rivard (Limoilou) moved the passage in principle of Private Bill 238, An Act respecting the conversion of L=Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company.

The motion was carried and Private Bill 238 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Rivard (Limoilou) moved the passage of Private Bill 238, An Act respecting the conversion of L=Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company.

The motion was carried and Private Bill 238 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Morin (Dubuc) moved the passage in principle of Private Bill 209, An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.).

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Morin (Dubuc) moved the passage of Private Bill 209, An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.).

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) moved the passage in principle of Private Bill 210, An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).

The motion was carried and Private Bill 210 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) moved the passage of Private Bill 210, An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).

The motion was carried and Private Bill 210 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved the passage in principle of Private Bill 202, An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

Passage

20 December 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved the passage of Private Bill 202, An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Laprise (Roberval) moved the passage in principle of Private Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy.

The motion was carried and Private Bill 242 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Laprise (Roberval) moved the passage of Private Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy.

The motion was carried and Private Bill 242 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. LeSage (Hull) moved the passage in principle of Private Bill 225, An Act respecting the Charter of the city of Hull.

The motion was carried and Private Bill 225 was accordingly passed in principle.

20 December 1996

Passage

Mr. LeSage (Hull) moved the passage of Private Bill 225, An Act respecting the Charter of the city of Hull.

The motion was carried and Private Bill 225 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Bertrand (Charlevoix) moved the passage in principle of Private Bill 250, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est and Municipalité de Rivière-Malbaie (*modified title*).

The motion was carried and Private Bill 250 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mr. Bertrand (Charlevoix) moved the passage of Private Bill 250, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est and Municipalité de Rivière-Malbaie (*modified title*).

The motion was carried and Private Bill 250 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Malavoy (Sherbrooke) moved the passage in principle of Private Bill 212, An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed in principle.

20 December 1996

Passage

Mrs. Malavoy (Sherbrooke) moved the passage of Private Bill 212, An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Jolivet (Laviolette) moved the passage in principle of Private Bill 235, An Act to amend the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec.

The motion was carried and Private Bill 235 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Jolivet (Laviolette) moved the passage of Private Bill 235, An Act to amend the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec.

The motion was carried and Private Bill 235 was accordingly passed.

Government Bills

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 75, An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees.

And debate arising;

20 December 1996

During the debate, Mr. Rioux, Minister of Labour, moved that Bill 75 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion having been carried, Bill 75 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendment handed in by Mr. Rioux, Minister of Labour, to section 1 of Bill 75 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 75, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 75;

The debate being concluded, the motion was carried, and Bill 75 was accordingly passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 82, An Act to defer the general election of 1996 in Ville de La Baie.

The report was concurred in.

Passage

20 December 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 82, An Act to defer the general election of 1996 in Ville de La Baie.

The motion was carried and, accordingly, Bill 82 was passed.

Mrs. Harel, Minister of Income Security and Minister responsible for the Status of Women, moved the passage of Bill 68, An Act to amend the Civil Code of Québec and the Code of Civil Procedure as regards the determination of child support payments.

The motion was carried and, accordingly, Bill 68 was passed.

Passage in Principle

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 86, An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 86 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 86 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

Pursuant to Standing Orders 182 and 183, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

- Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of

20 December 1996

employment in the public sector and the municipal sector;

- Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund;
- Bill 61, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management and disposition of proceeds of crime;
- Bill 83, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions;
- Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions;
- Bill 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec;

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (second paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 209, 212, 213, 215, 216, 220, 230, 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 and 246, 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Immediately the present motion is carried, the Assembly shall have leave to continue the consideration of Bills 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector, 76, An Act to establish a tourism partnership fund, 61, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management

and disposition of proceeds of crime, 83, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions, 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the passage of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion, shall last not more than fourteen minutes, immediately the present motion is carried, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Members, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a Committee report, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President; the amendments agreed to shall be included in the report and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and a recorded division may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than fourteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

During the debate on the passage of a Bill, a Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed

amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn;

20 December 1996

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the months of June and December shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bills 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector, 76, An Act to establish a tourism partnership fund, 61, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management and disposition of proceeds of crime, 83, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions, 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions, 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec, shall have been passed.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader, raised the question of the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader. He maintained that the time allotted for speeches could not be so reduced, that in the present situation the Chair should rule on the question of urgency and that, finally, the motion was in part unconstitutional.

Mr. President heard some comments on this question.

20 December 1996

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A copy of a letter, dated 13 December 1996, sent to Mr. Jean-Guy Alain, of the Association des hôteliers du Québec, from Mr. André Joli-Coeur, barrister with the Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux, Simard, St-Pierre firm, concerning Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund.

(Sessional Paper No. 672-961220)

Mr. President took the matter under advisement and, for this purpose, suspended the proceedings.

Upon resumption of the proceedings, Mr. President rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader:

RULING FROM THE CHAIR

The motion is receivable on the following grounds: the time limits on speeches provided for in Standing Order 209 may be modified by means of a motion to suspend certain rules of procedure. The question as to whether or not there is urgency to move such a motion is left to the judgement of the Assembly and not of the Chair. Furthermore, the Chair may interpret, in the Constitution and statutes, only the provisions that contain a rule of parliamentary procedure.

After meeting with the leaders of the parliamentary groups, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this motion by Mr. Bélanger, Government House Leader: Fifteen minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bélanger, Government House Leader;

The debate being concluded, the motion was carried on division.

20 December 1996

Passage

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

And debate arising;

During the debate, Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved that Bill 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion having been carried, Bill 59 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendment by Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, to section 20 of Bill 59 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 59, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 59;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 59 was accordingly passed.

Report Stage

The Assembly resumed the debate on the consideration of the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to

20 December 1996

amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector.

The report was concurred in on division.

Passage

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 128 was passed.

Report Stage

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund;

The report was concurred in on division.

Passage

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 76 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its

20 December 1996

clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management and disposition of proceeds of crime.

The report was concurred in.

Passage

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 61, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management and disposition of proceeds of crime.

The motion was carried and, accordingly, Bill 61 was passed.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 30 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage

20 December 1996

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 67 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions.

The report was concurred in.

Passage

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 83, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 83 was passed.

At 11.11 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 11 March 1997, at 2.00 o'clock p.m.

20 December 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

20 December 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, for the passage of Bill 60, An Act to amend the Act respecting insurance:

(Division No. 111)

YEAS - 89

Barbeau	Brodeur	Gagnon-Tremblay	Middlemiss
Baril	Campeau	Gaulin	Morin
(Arthabaska)	Caron	Gautrin	(Dubuc)
Beaudet	Carrier-Perreault	Gauvin	Morin
Beaudoin	Charbonneau	Gendron	(Nicolet-Yamaska)
Beaulne	(Bourassa)	Gobé	Paquin
Beaumier	Charest	Harel	Paradis
Bégin	Chevrette	Houda-Pepin	Paré
Bélanger	Cliche	Johnson	Pelletier
(Anjou)	Copeman	Jolivet	Perreault
Benoit	Côté	Julien	Rioux
Bergman	Cusano	Jutras	Rivard
Bertrand	Delisle	Kelley	Robert
(Charlevoix)	Désilets	Lachance	Rochon
Bertrand	Deslières	Laprise	Saint-André
(Portneuf)	Dion	Laurin	Signori
Bissonnet	Dionne	Leduc	Simard
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lefebvre	(La Prairie)
Bordeleau	Doyer	Lelièvre	Sirros
Bouchard	Dumont	Léonard	Trudel
Boucher	Facal	Létourneau	Vaive
Boulerice	Farrah	MacMillan	Vermette
Bourbeau	Fournier	Malavoy	
Brassard	Frulla	Marois	
Brien	Gagnon	Ménard	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0